**Artslink December – Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**新浪潮．新海岸：釜山國際電影節**

**New Waves, New Shores: Busan International Film Festival**

主辦機構：香港藝術中心Presented by: Hong Kong Arts Centre

資助機構：創意香港電影發展基金Financially supported by: Film Development Fund, Create Hong Kong

影展夥伴：釜山國際電影節Festival Partner: Busan International Film Festival

協辦機構：韓國電影振興委員會In Association with: Korean Film Council

日期 Date: 25/11 – 16/01

地點 : 香港藝術中心Venue: Hong Kong Arts Centre

門票現於POPTICKET發售。Tickets are available now on POPTICKET.

票價Ticket

放映Screenings $80 / $64\*

座談會 Talks $50 / $40\*

大師班Masterclass $60 / $48\*

票價優惠Package Discounts:

套票A - 所有放映、座談會及大師班門票各一張Package A - One ticket each for all Screenings, 4 Talks and Masterclass (service charge included) $1,430

套票B - 《餃子》、《饑渴誘罪》及大師班門票各一張 Package B - One ticket each of Dumplings, Thirst and Masterclass $170

Package C - 20% off discount to each purchase of standard tickets of Comfort Women Trilogy套票C - 每次同時購買《慰安婦三部曲》之正價門票可享八折優惠

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士可獲八折優惠。綜援受惠人優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。優惠票持有人於入場時必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

\*HKAC個人會員及HKAC BEE會員可獲正價門票八折優惠，並於入場時出示有效會員證。

\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*每張門票最多只可享用其中一種優惠。

\*本節目不設劃位。

\*20% off discount for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients available on a first-come-first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

\*20% off for HKAC Individual members & HKAC BEE. Members must present a valid membership card upon admission.

\*20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

\*Only one discount offer could be applied to each ticket purchase.

\*Free seating.

香港藝術中心務必為觀眾全力搜羅影片的最佳拷貝版本放映，但若偶然事與願違，請大家見諒。

While it is the HKAC’s policy to secure the best possible screening versions of our presented films, the HKAC appreciates our patrons’ understanding of the occasional less than perfect screening versions. Thank you for your kind consideration.

節目時間表

01/12 (三) 7:45pm 安娜瑪德蓮娜\* Anna Magdalena\*

03/12 (五) 7:45pm 完美生活\* Perfect Life \*

04/12 (六) 1:00pm 慰安婦三部曲 – 慰安婦悲歌 Comfort Women Trilogy – The

Murmuring

04/12 (六) 3:15pm 慰安婦三部曲 – 漫漫哀傷、我的氣息\*

Comfort Women Trilogy – Habitual Sadness, My Own

Breathing \*

05/12 (日) 2:30pm 座談會：釜山國際電影節培育亞洲電影人之使命

Talk: BIFF’s Mission to Nurture Asian Filmmakers

05/12 (日) 4:30pm 座談會：新銳導演的宣傳推廣 Talk: Industry Toolkit for Emerging Filmmakers

05/12 (日) 7:30pm 茂山日記\* The Journals of Musan\*

08/12 (三) 7:45pm 戀之風景\* The Floating Landscape\*

11/12 (六) 3:00pm 毒戰Drug War

11/12 (六) 7:30pm 毒戰寒流\* Believer\*

12/12 (日) 4:00pm 座談會：港韓電影的融匯交流

Talk: Cross Currents in Hong Kong and Korean Cinema

12/12 (日) 7:30pm 快樂第四名\* Fourth Place\*

28/12 (二) 7:45pm 暴烈與溫柔\* Breathless\*

29/12 (三) 7:45pm 人民公厠\* Public Toilet\*

30/12 (四) 7:45pm 一個字頭的誕生Too Many Ways to Be No.1

04/01 (二) 7:45pm 一個字頭的誕生 Too Many Ways to Be No.1

05/01 (三) 7:45pm 與牛同行\* Rolling Home with A Bull\*

06/01 (四) 7:45pm 少年壯士麥當娜\* Like a Virgin\*

15/01 (六) 7:30pm 餃子Dumplings

16/01 (日) 2:30pm 饑渴誘罪Thirst

16/01 (日) 5:15pm 改編劇本大師班：丁瑞慶與陳果

Masterclass on Screen Adaptation: A Conversation Between Chung Seo-kyung and Fruit Chan

\*設映後談with after-screening talk

近年有不少具潛質的後起之秀投身於香港電影業，為協助年輕電影人得以長遠發展其事業，並滿足大眾對豐富、多元電影作品的日益追求，以及讓本土電影的製作質素大放異彩，香港藝術中心一直致力培育電影人才，以助他們擴闊專業視野、提升製作技巧、拓展人際網絡，從而促進本地以至國際影壇對他們的認可。釜山國際電影節是亞洲最重要的電影節之一，致力推動亞洲電影業界發展，不少香港及韓國的新銳導演均在釜山平台得到國際關注。

於2021年11月25日至2022年1月16日，香港藝術中心將推出「新浪潮．新海岸：釜山國際電影節」。本節目是繼2019年「新浪潮．新海岸：康城導演雙週50遇見香港電影」後的第二屆，將聚焦釜山國際電影節，展現長久以來港韓在電影業以至文化的相互影響，並推動兩地電影人與觀眾交流。香港電影部分由「新浪潮．新海岸：釜山國際電影節」策展人、《Variety》亞洲電影首席影評人、東京及溫哥華國際電影節節目策劃Maggie Lee策展，韓國電影部分則由Maggie Lee與釜山國際電影節節目總監南東喆（Nam Dong-chul）共同策展。屆時更請來一眾電影人於映後談與觀眾交流，亦設有四場座談會，由本地及海外電影業界不同崗位的電影工作者、策展人、影評人、發行商、資助機構等主講，探討港韓電影文化交流、釜山國際電影節之角色與支援新銳導演的工作。節目更包括兩場工作坊︰電影提案技巧工作坊、丁瑞慶電影劇本工作坊，以及改編劇本大師班：丁瑞慶與陳果。

In the past decade, Hong Kong has seen a growing number of first-time or emerging filmmakers. To help young filmmakers build a long-term sustainable career and to meet the needs of an increasingly diversified audience culture and film industry, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) sees a pertinent need to assist filmmakers to expand their professional and personal horizons, enrich their crafts, network and get recognised on local and international levels.

From 25 November 2021 to 16 January 2022, the Hong Kong Arts Centre presents New Waves, New Shores: Busan International Film Festival. Following the success of the first edition, which focused on the Cannes Directors’ Fortnight, this programme aims to introduce the importance of BIFF as one of the leading film festivals in Asia and how it assists budding filmmakers from Hong Kong and South Korea. The screenings comprise a Hong Kong showcase curated by Maggie Lee, Curator of New Waves, New Shores: Busan International Film Festival; Asia Chief Film Critic, Variety; Curator for Tokyo and Vancouver International Film Festivals, and a Korean showcase co-curated by Lee and Nam Dong-chul, Program Director, Busan International Film Festival. There are four thematic talks designed for those who aspire to pursue a career in film to learn about the industry’s inner-workings. Film distributors, sales, producers, festival curators, funding bodies and filmmakers will share their professional experiences and insights through in-depth conversations. The programme also consists of two workshops: Film Project Pitching Workshop and Screenwriting Workshop with Chung Seo-kyung, and Masterclass on Screen Adaptation: A Conversation Between Chung Seo-kyung and Fruit Chan.

**《美國女孩》American Girl**

合辦：香港藝術中心 及 寰亞電影

日期及時間Date & Time: 10/12 8pm

地點 : 古天樂電影院Venue: Louis Koo Cinema

門票現已於POPTICKET發售。[Tickets are now available at POPTICKET](https://www.popticket.hk/en/event/the-body-and-the-city)

票價Ticket：$80 / $64\*

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人可享八折優惠。優惠票持有人士入場時，必須出示可證明身份或年齡的有效證件。優惠票數量有限，售完即止。  
\*香港藝術中心會員可享八折優惠。持票人士入場時，必須出示有效會員證。  
\*每次購買4張或以上之正價門票，可享八折優惠。  
  
觀眾須于電影入口接待處出示撲飛 popticket.hk 發出的電子門票QR code (列印或電子版)，方可進場。  
  
票務查詢：ask@popticket.hk (辦公時間：星期一至五 10am-7pm)

\*Full-time students and senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Concessionary tickets are available on a first come, first served basis. Ticket holders must present proof of eligibility on admission.

\*HKAC members. Ticket holders must present a valid membership card upon admission.

\*For each purchase of 4 or more standard tickets.

For admission, audience must present the QR code (either in electric or printed version) shown on the popticket.hk e-ticket at the venue.

Ticketing enquiry: ask@popticket.hk (Office hour: Mon-Fri 10am-7pm)

▷ 榮獲第 58 屆金馬獎  
最佳新導演（阮鳳儀）  
最佳新演員（方郁婷）  
最佳攝影（Giorgos Valsamis）  
亞洲電影觀察團推薦獎  
國際影評人費比西獎  
觀眾票選最佳影片  
入圍最佳劇情長片、最佳女主角（林嘉欣、方郁婷）、 最佳原著劇本（阮鳳儀、李冰）  
▷ 提名第 24 屆東京國際影展 亞洲未來單元最佳影片  
　　  
監製︰林書宇  
導演︰阮鳳儀  
演員︰林嘉欣、莊凱勛、方郁婷、林品彤  
臺灣| 2021 | 101’ |普通話對白，中英文字幕 | DCP | 彩色

10/12（五）8pm\*

\*監製林書宇及導演阮鳳儀將透過Zoom出席映後談（普通話主講）

2003年，移民美國五年的莉莉（林嘉欣 飾）抱病帶著兩個女兒芳儀（方郁婷 飾）、芳安（林品彤 飾）從洛杉磯回到臺灣，與聚少離多的丈夫宗輝（莊凱勛 飾）團聚。芳儀因中文障礙成績落後，被同學戲稱為「美國女孩」。一心渴望返美的芳儀與母親莉莉衝突不斷，導致家庭成員之間關係緊張，並隨著SARS疫情的爆發來到高峰。  
⠀  
導演的話：「《美國女孩》改編自真實故事，取材自2003年時我隨家人從美國返臺的經歷。我十二歲那年母親診斷出乳癌，移居美國剛滿五年的我們無預警返臺。回臺北後，正值青春期的我生活不僅面臨天翻地覆的改變，同時也對母親的病情深感無力。當時的我以各種叛逆行為與母親爭執不休，把可能失去她的恐懼埋藏在內心最深處。《美國女孩》的故事以母女情感為核心，闡述「即使是不完美的家人，也有療癒彼此的力量」。」

▷ Won the 58th Golden Horse Awards

Best New Director (Feng-I Fiona Roan)

Best New Performer (Caitlin Fang)

Best Cinematography (Giorgos Valsamis)

non-competition Golden Horse Audience Choice Award

Taipei Golden Horse Film Festival's FIPRESCI (International Federation of Film Critics) Prize

Audience Choice Award

Nominated for Best Leading Actress (Karena Lam, Caitlin Fang) and the Best Original Screenplay (Feng-I Fiona Roan, Li Bing)

▷ In Competition of the 34th Tokyo International Film Festival Best Film Award – Asian Future

Producer: Tom Shu-Yu Lin

Director: Feng-I Fiona Roan

Cast: Karena Lam, Kaiser Chuang, Caitlin Fang, Audrey Lin

Taiwan | 2021 | 101 mins |In Putonghua and English with Chinese and English subtitles | DCP | Colour

10/12 (Fri) 8pm\*

\* Producer Tom Shu-Yu Lin and Director Feng-I Fiona Roan will attend the after-screening talk via Zoom (Conducted in Putonghua).

During the SARS outbreak of 2003, 13-year-old Fen returns to Taiwan. Depicts the director's experiences: her mother's illness, a feud with classmates. Karena Lam plays Fen's mother.

**高先精選──十二月 Golden Scene Selection December**

合辦：香港藝術中心、高先電影有限公司

Co-presenters: Hong Kong Arts Centre & Golden Scene Company Limited

日期Date: 14 – 18/12

地點 : 古天樂電影院Venue: Louis Koo Cinema

門票現已於PUTYOURSELF.in發售。[Tickets are now available at PUTYOURSELF.in](https://www.popticket.hk/en/event/the-body-and-the-city)

票價Ticket：$80 / $64\*

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人可獲八折優惠。優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*20% discount for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

\*20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

本放映不設劃位

．場內不准飲食或吸煙、不准攝錄

「高先精選」所有放映將實施以下防疫措施：

．所有入場觀眾必須佩戴口罩

．入場前職員會為所有觀眾量度體溫，如觀眾體溫顯示超過標準溫度37.5度，將被拒絕進場

觀眾須於電影入口接待處出示PUTYOURSELF.in發出的電子門票QR code (列印或電子版)，方可進場。

票務查詢： look@putyourself.in (辦公時間：星期一至五 10am-7pm)

節目查詢：2582 0248

．Free seating

．No smoking, eating and drinking. Unauthorised photo-taking, audio and/or video recording is strictly forbidden

The following measures will be implemented for Golden Scene Selection screenings, to combat the prevailing threat of Novel Coronavirus:

．All audience must wear face masks

．Cinema staff have the right to deny the admission of any person with temperature higher than 37.5°C

For admission, audience must present the QR code (either in electric or printed version) shown on the PUTYOURSELF.in e-ticket at the venue.

Ticketing enquiry: look@putyourself.in (Office hour: Mon-Fri 10am-7pm)

Programme enquiry: 2582 0248

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。

Golden Scene and Hong Kong Arts Centre proudly present "Golden Scene Selection", showcasing the cherry-picked selections from around the world and bringing outstanding films to the audience at Hong Kong Arts Centre Cinema.

**放映時間表Screening Schedule**

14/12 (二) 8pm 《第一爐香》Love After Love

15/12 (三) 8pm 《史賓沙》Spencer

16/12 (四) 8pm 《青春弒戀》Terrorizers

17/12 (五) 8pm 《史賓沙》Spencer

18/12 (六) 12pm 《好好拍電影》Keep Rolling

18/12 (六) 3pm 《第一爐香》Love After Love

《第一爐香》Love After Love

導演：許鞍華Director: Ann Hui

演員：馬思純、俞飛鴻、彭于晏、張鈞甯、范偉、梁洛施、張佳寧、尹昉、秦沛、白冰

Cast: Sandra Ma, Faye Yu, Eddie Peng, Ning Chang, Wei Fan, Isabella Leong

香港Hong Kong | 2021 | 140’| 粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

14/12 8pm

18/12 3pm

上海女學生葛薇龍（馬思純 飾）求學香港，投靠姑母梁太太（俞飛鴻 飾），被梁太太利用，當作誘餌來吸引男人，葛薇龍漸漸沉迷在紙醉金迷中，後來被花花公子喬琪喬（彭于晏 飾）吸引，為了繼續過聲色犬馬的上流社會生活，不惜出賣自己的靈魂，費盡心機嫁給了喬琪喬，最終淪為姑母梁太太和喬琪喬斂財的工具。結局不言而喻，當葛薇龍失去利用價值時就會被喬琪喬無情地拋棄。

Ge Weilong, a young girl from Shanghai, travels to Hong Kong in pursuit of her education. In order to pay for her studies, she asks her aunt, Mrs. Liang, for help. Mrs. Liang is leading a shady life, and Weilong gradually becomes her aunt’s puppet in the game of luring the rich and powerful men. As it happens, Weilong gets genuinely attracted to playboy George Qiao, whose aim is to marry a wealthy girl to maintain his own high-end class lifestyle.

**《史賓沙》Spencer**

導演：保羅賴尼因Director: Pablo Larraín

演員Cast: Kristen Stewart, Timothy Spall, Jack Farthing, Sean Harris, Sally Hawkins

英國、美國、德國、智利 United Kingdom, United States, Germany, Chile | 2021 | 111’ | 英語對白，中文字幕 In English with Chinese subtitles | DCP | 彩色Colour

15/12 8pm  
17/12 8pm

在1991年的冬天，戴安娜王妃（姬絲汀史釗域 飾）與查爾斯王子的婚姻早已陷入冰點，在婚外情與離婚的謠言紛擾下，王室成員依舊按照傳統前往桑德林漢姆莊園渡過聖誕。戴安娜對王室的習俗與傳統最熟悉不過，但表面的和諧平靜與歌舞昇平，已再難掩蓋她內心的躁動不安與悲慟哀愁。戴安娜史賓沙在這年的聖誕節，作出了忠於自己、改變命運的決定……

The marriage of Princess Diana and Prince Charles has long since grown cold. Though rumours of affairs and a divorce abound, peace is ordained for the Christmas festivities at the Queen’s Sandringham Estate. There's eating and drinking, shooting and hunting. Diana knows the game. But this year, things will be a whole lot different. SPENCER is an imagining of what might have happened during those few fateful days.

**《青春弒戀》Terrorizers**

導演：何蔚庭、胡至欣Director: Wi Ding Ho, Hu Chih-hsin  
演員：林柏宏、李沐、陳庭妮、林哲熹、丁寧、姚愛寗Cast: Austin Lin, Moon Lee, JC Lin, Annie Chen, Ding Ning, Yao Ai-ning  
臺灣 Taiwan | 2021 | 127’|普通話對白，中英文字幕 | In Putonghua with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

16/12 8pm

《青春弒戀》聚焦了六位看似毫無關聯，不同階層與不同背景的角色， 卻因為一件青少年隨機砍人案件，揭開了一個愛情，情慾，嫉妒和報復交織的多角戀情。他們的人生軌跡因此相互碰撞，也影響了彼此的未來和命運。透過多線發展，多方敘事觀點探討Z世代環繞著虛擬世界而衍生出來的種種社會身心問題，從一場人人畏懼的傷人案件中，我們可以看見「沒有人是局外人」。

TERRORIZERS centers on a group of young lost souls in Taipei city. Through a public slashing incident, the story follows four characters who get entangled in a multi-narrative tale of love, desire, envy and revenge.

《好好拍電影》Keep Rolling

導演：文念中Director: Man Lim Chung  
香港 Hong Kong | 2020 | 113’| 粵語及普通話對白，中英文字幕 In Cantonese and Putonghua with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

18/12 12pm

人聲鼎沸的紅地毯，一位年過七十精力充沛的短髮女人舉步生風邁向閃光燈舞台。紅地毯淡出變成泥濘小路，伴著混濁的腳步聲，她大步流星踏入香港新界的電影片場。於她而言，榮耀和艱辛不過是接近電影世界的不同路徑。 出生於中國東北，成長於澳門，受教於香港，她秉持中國文化的根基，沉迷西方文學，繼而遠赴倫敦進修。終於，她找到了電影。透過電影她得以融入香港這座華洋雜處的城市，得以與曖昧疏離的母親和解，得以探索自己和這座城市的難民身份。電影亦找到了她。 她師承胡金銓，處女作開闢香港電影新浪潮，無人問津的小人物們成為她鏡頭下的主角。四十載光影生涯，從獲獎無數到跌入谷底，潮起潮落間，她對電影，對香港的一片赤誠始終未變。在孤獨的求索路上，電影伴她活出人生的圓滿。

On a buzzing red carpet, a 70-year-old short-haired woman strides towards the stage with confidence. Behind the red carpet, it’s a muddy path that leads to a movie studio in New Territories, Hong Kong. To her, glory and hardship are nothing more than just different paths that lead to the world of cinema.  
Born in Northeastern China, raised in Macau and educated in Hong Kong, Ann Hui stays true to her cultural heritage as a Chinese, yet she has always been fascinated by Western literature and therefore decided to further her studies in London. Eventually, she found movies. Through movies, she becomes fully immersed into the ‘East-meets-West’ culture and lifestyle of Hong Kong; She reconciles with her distant mother; And she gets to explore the cultural and social identity of her and the city she calls home. Movies also found her.  
  
Having learned from veteran auteur King Hu, her directorial debut became part of the impetus behind Hong Kong’s New Wave as she explores marginalized characters in her movies. 40 years have passed, Ann Hui experienced numerous ups and downs in her career, but the turn of the tide has never threatened her dedication and integrity towards movies. Her works embody her humanistic concerns and deep interests for the people of Hong Kong. On the lonely journey of discovery, her life is now full because of movies.

**自主特區Independently Yours - COME AND GO**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間Date & Time: 19/12 7:45pm

地點 : 古天樂電影院Venue: Louis Koo Cinema

門票現已於PUTYOURSELF.in發售。[Tickets are now available at PUTYOURSELF.in](https://www.popticket.hk/en/event/the-body-and-the-city)

票價Ticket：$80 / $64\*

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人、HKAC Bee會員 或 香港藝術中心/ 香港藝術學院職員，可以享有優惠。優惠票持有人士入場時，必須出示可證明身份或年齡的有效證件。優惠票數量有限，售完即止。

\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*Full-time students and senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients, HKAC Bee members and HKAC/ HKAS Staff. Concessionary tickets are available on a first come, first served basis. Ticket holders must present proof of eligibility on admission.

\*For each purchase of 4 or more standard tickets.

\*20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

本放映不設劃位

．場內不准飲食或吸煙、不准攝錄

所有放映將實施以下防疫措施：

所有入場觀眾必須佩戴口罩

場內不准飲食或吸煙、不准攝錄

入場前職員會為所有觀眾量度體溫，如觀眾體溫顯示超過標準溫度37.5度，將被拒絕進場．

The following measures will be implemented for screenings, to combat the prevailing threat of Novel Coronavirus:

All audience must wear face masks

No smoking, eating and drinking. Unauthorised photo-taking, audio and/or video recording is strictly forbidden

Staff have the right to deny the admission of any person with temperature higher than 37.5°C

香港藝術中心重視並致力推動獨立電影的發展，同時鼓勵觀眾欣賞獨立電影。自1997年後，「自主特區」再次回歸香港藝術中心電影院並會定期向大家推介本地的獨立佳作，帶給觀眾商業影院以外的選擇。

「自主特區」 ── 《COME AND GO》

長期以來，導演林家威一直夢想製作一部大阪三部曲，探討日本與其亞洲鄰國的關係。他在2011年製作了《NEW WORLD》，觸及了中日關係。 2013年，他製作了《FLY ME TO MINAMI》，探討了日本與韓國和香港的關係。

兩部電影都在大阪取景：《NEW WORLD》在日本新世界拍攝，這是一個充滿流氓和陌生人的地區，而《FLY ME TO MINAMI》則在日本南部的心齋橋和難波附近的時尚地區拍攝。

《COME AND GO》是大阪三部曲的最後一章。與前兩部電影相比，來自亞洲各國的角色要多得多。故事發生在日本北面的大阪站和梅田站附近繁華的商業區，選取來自不同亞洲國家的 14 位主要人物中的八個故事，他們努力在大阪繁華的商業區尋找慰藉。

Hong Kong Arts Centre is dedicated to cultivating the audience of and fostering the development of Hong Kong indie movies. “Independently Yours”, 20 years after it was first presented by the HKAC, returns as a recurrent screening programme. “Independently Yours” will regularly introduce independent films to audiences, bringing them choices beyond the commercial cinema.

Independently Yours - COME AND GO

It has long been Director Lim Kah-wai’s dream to make an Osaka trilogy that looks into Japan's relations with its Asian neighbours. First, he made NEW WORLD in 2011, which touched on Sino-Japan relations. Then he made FLY ME TO MINAMI in 2013, which explored Japan's relations with South Korea and Hong Kong.

Both films were set in Osaka: NEW WORLD was filmed in Shinsekai, a rough district with gangsters and strange people, while FLY ME TO MINAMI was in a trendy and fashionable district, around Shinsaibashi and Namba in the south.

COME AND GO is the final chapter of the Osaka trilogy. The story takes place in the city's bustling business district, around Osaka Station and Umeda Station in the north. lt features significantly more characters from various Asian countries than the first two films. lt's not because he wanted it to be sensational, but because of the sharp increase in the number of Asians in Osaka - be they students, new immigrants, businessmen or tourists.

Today's Osaka is no longer the Japanese city that belonged to the Japanese people only; it has transformed into a city heaving with Asian people. Nevertheless, the understanding and exchange between Japanese people and Asian people have not noticeably improved. Given its aging society, Japan is increasingly more dependent on foreigners on the economic and social level. The Japanese people should be aware of such transformation and should become more caring and open towards foreigners. But it has not been the case and only their xenophobia has become more apparent.

We can't just blame the Japanese people for their aloofness. Foreign tourists or foreign nationals who live there have not shown much interest in Japan's politics and society either. Each has their own agendas and difficulties. Be they Japanese or not, their priorities are not the same. Although they live in the same society, it is as if they lived in their own parallel universe that would never overlap.

COME AND GO is set during the cherry blossom season when Japan enters a new era, from Heisei to Reiwa. Over three days and two nights, it crosscuts eight stories with 14 principal characters from various Asian countries as they struggle to find solace in Osaka's bustling business district. Just like Robert Altman's SHORT CUT (1993), he would like to present a tragicomic kaleidoscope of several sometimes interlinked stories from an all-seeing point of view.

COME AND GO

入圍東京國際電影節並作世界首映及愛沙尼亞塔林黑夜電影節（PÖFF）

Official Selection, Tokyo International Film Festival 2020

Official Selection, Tallinn Black Nights Film Festival 2020

導演︰林家威Director: Lim Kah-wai

演員︰邵仲衡、李康生、兎丸愛美、千原靖史、渡邊真起子Cast: Siu Chung-hang David, Lee Kang-sheng, Manami Usamaru, Seiji Chihara, Makiko Watanabe

日本、馬來西亞Japan, Malaysia | 2020 | 158 mins |日語、英語、普通話、韓語、尼泊爾語、越南語、緬甸語對白，英語及日語字幕In Japanese, English, Putonghua, Korean, Nepali, Vietnamese, Burmese with English and Japanese subtitles | DCP | 彩色Colour

19/12 7:45pm\*

\*導演林家威將透過Zoom出席映後視訊問答環節，由電影導演黃浩然主持（粵語主講）。\*Director Lim Kah-wai will attend the after-screening talk via Zoom, the talk will be moderated by Filmmaker Amos Why (conducted in Cantonese).

當警方正在調查發現一具老年婦女的骨骼遺骸時，14 名當地居民和外國人的生活交匯在大阪的主要商業區梅田。 通過複雜的敘述，一些角色在有時相互關聯的故事中交叉，而其他角色則沒有聯繫。 但他們都懷著對更美好未來的同一個夢想，並努力為自己尋找安慰和意義。 在美麗而短暫的櫻花盛開的三天兩夜的過程中，這部電影照亮了日本電影中罕見的當代日本社會的橫截面。

While the police are investigating the discovery of an elderly woman's skeleton remains, the lives of 14 local residents and foreign nationals intersect in Umeda, Osaka's major business district. Narrating in a complicated way, some of the characters cross their paths in the interlinked stories, and other characters remain unconnected. But they all share the same dream for a better future and struggle to find comfort and meaning for themselves. Over the course of three days and two nights in the beautiful but brief cherry blossom season, the film shines light on a cross-section of contemporary Japanese society that is rarely seen in Japanese cinema.

**Listing – HKAC/ HKAS – Exhibition**

**香港藝術學院藝廊展覽 — 1+1次元\_詩x攝影**

**1+1 Dimension\_Poetry x Photography — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School**

主辦：香港藝術學院

Presenter: Hong Kong Art School

日期 Date: 01 – 30/12 11am – 8pm (星期日及公眾假期休息 Closed on Sundays and Public Holidays) 冬至及平安夜於6pm關閉Closed at 6pm on 21, 24/12

開幕 Opening: 04/12 3pm – 6pm

地點 : 香港藝術學院藝廊（香港灣仔港灣道2號香港藝術中心10樓）

Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong)

免費 Free

參展藝術家：羅月眉

Participating Artist : Yuet Mei Lo

節目查詢 Enquiries: [enroledu@hkac.org.hk](mailto:enroledu@hkac.org.hk); 2922 2822

2020年羅月眉獲聲韻詩刊邀請為新詩供相，開始接觸香港當代新詩，邂逅不同詩人，他們對現實的不同處境有感而發，創作新詩。羅氏以詩詞的精髓作為創作元素，嘗試以不同方式表達，發掘攝影藝術的多樣性。

是次跨媒介展覽，羅氏與香港詩人合作，包括陳李才、萍凡人、黃潤宇、鄭政恆、羅樂敏及關天林；詩與攝影作品曾刊載於聲韻詩刊不同期號。

作品藉裝置、投影、相片、聲音及文字等多種方式展示，讓觀眾從「詩」中得到不同的體驗。

鳴謝：

香港當代詩人：陳李才、萍凡人、黃潤宇、鄭政恆、羅樂敏、關天林、聲韻詩刊及讀音

Since being invited by Voice and Verse Poetry Magazine to provide visual images for poetry in 2020, Yuet Mei Lo started to know more about Hong Kong contemporary poetry and studied different poems by Hong Kong poets. Lo employs the essence of poetry for the concept of her photographic art, trying to extend her ways of art expression and explore the diversity in photography.

In this cross-media exhibition, Lo collaborates with a number of Hong Kong poets, including Raymond Chan, Siu Ping, Huang Runyu, Matthew Cheng, Louise Law and Kwan Tin Lam. The works, both poems and photographs, have been published in different issues of the Voice and Verse Poetry Magazine.

Lo presents the works in installation, projection, prints, voice and words in order to offer multi-experience to the viewers in “poem-reading”.

Acknowledgement:

Hong Kong Poets: Raymond Chan, Siu Ping, Huang Runyu, Matthew Cheng, Louise Law and Kwan Tin Lam, Voice and Verse Poetry Magazine and Voice of Verse.

**+1 | Hong Kong Art School Alumni Network Exhibition 2021**

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

合辦 Co-presenter: Hong Kong Art School Alumni Network

日期及時間 Date & Time: 10/12 – 05/01 10am – 8pm

開幕 Opening: 10/12 6pm- 8pm

地點 : 包氏畫廊

Venue: Pao Galleries

免費 Free

藝術家 Artists:

|  |  |
| --- | --- |
| 趙汝誠 Daniel Chau  方梓亮 Fong Tsz Leong, Argus  何濼聰 Ho Lok Chung  許劍豪 Hui Kim Ho, Phillip  簡喬倩 Tobe Kan  黎靖欣 Lai Ching Yan, Jennifer  林佑森 Lam Yau Sum  李寧 Li Ning  盧可兒 Connie Lo  倪鷺露 Lulu Ngie  冼朗兒 Stephanie Sin  蕭文潔 Kate Siu  鄧廣燊 Tang Kwong San  丘文彬 Yau Man Pun, Ben | 劉瑋珊 Hikki Lau  鍾穎詩 Wallis Chung  馮孟忠 Jeremy Fung  劉珮瑶 Lau Pui Yiu Alice  江俊雅 Kong Chun Nga, Kitty  黃小玲 Wong Siu Ling, June  梁世潘 Kenny Leung  陶啟安 To Kai On Benny  鄭詠儀 Cheng Wing Yee  馬力琪 Ma Lik Ki  葉曉燕 Ip Hiu Yin, Rachel  周海倫 Chow Hoi Lan, Helen  袁雅芝 Yuen Nga Chi  陸美妃 Luk Mei Fei, Nutz |

當一位創作者遇上另一位創作者，他們的作品是如數學算式般1+1=2，還是有更多不同的變化？

他們在交流概念、觀點與技法的同時，是在尋找彼此相同之處？還是探索大家相異的地方？

「+1」邀請了二十八位香港藝術學院的校友，開展出十四組不同的對話，讓觀者從作品與對話的關連中找出不同的可能性。

+1 展覽與 +1 衛星展覽詳情

<https://www.hkasalumniarchive.com/alumniexhibition2021/index>

 香港藝術學院 Alumni Network

<https://www.hkasalumniarchive.com/>

When two artists meet, will their works be a simple sum of the two like the arithmetic formula of 1+1=2, or will they produce works of even more variations?

When they share ideas, views and technical experience, do they look for similarities or differences?

“+1” has invited 28 Hong Kong Art School alumni to initiate 14 dialogues, which presents the audience with different possibilities through the connection between

their works and dialogues.

Learn more about the +1 Exhibition and +1 Satellite Exhibitions

https://www.hkasalumniarchive.com/alumniexhibition2021/index

About Hong Kong Art School Alumni Network

https://www.hkasalumniarchive.com/

又一層錯綜複雜的生命痕跡。

**《企鵝皮拉爾與希望的天空 區文詩詩集》展覽**

**Penguin Pilar and the Sky of Hope A Collection of Poems by Michelle Ling Allcock Exhibition**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

合辦：扶康會

Collaborator: Fu Hong Society

日期及時間 Date & Time: 03 – 30/12 10am – 6pm

若壽臣劇院進行日場演出，展覽開放時間將會稍作更改。\*Exhibition opening hours may change if Shouson Theatre has matinee performances.

地點 : 張靜蘭實驗畫廊

Venue: Diana Cheung Experimental Gallery

免費 Free

節目查詢 Enquiries: 2582 0200

Art for All——藝術是為所有人而設的。

繼《小菊仙與大棕熊》系列及《企鵝皮拉爾和幾個小故事》後，香港藝術中心第四度與作者區文詩在Art for All的旅程上同行，出版她的首本詩集《企鵝皮拉爾與希望的天空 區文詩詩集》。 這次她展現了創作上的突破，融入自己對生活的感悟，讓讀者進入她充滿夢想、希望和友愛的旅程。

貫徹此插畫書系列推廣Art For All的精神，我們邀請了扶康會合作，成就這個別具意義的計劃。全書的插畫和藝術作品均是由扶康會的服務使用者創作的，他們以不同的藝術手法，展現區文詩的童詩及小故事的神髓。展覽將展出從書中精選的30幅作品，呈現多位不同年齡和不同能力的朋友的藝術創意。

扶康會多年來為不同類別的殘疾人士提供適切服務，協助他們發展潛能、融入社會。為他們提供住宿服務、訓練服務及職業康復，亦鼓勵他們以藝術創作表達情感，與別人溝通，促進社會共融。香港藝術中心為支持扶康會的服務，同期與食譜作家楊余夏卿合作，出版其新書《親廚——回味家常》，此書的所有收益將全數撥捐扶康會及其轄下的健持之家。本書結合烹飪藝術及本地漫畫家包川田的繪畫，以漫畫記錄作者與母親親廚樂的溫馨故事。是次展覽亦會展出包川田為本書繪畫充滿愛的漫畫作品。

Art for All–Art is for everyone

Hong Kong Arts Centre is pleased to be collaborating the fourth time with Michelle Ling Allcock on our journey of “Art for All”, following her illustration book series Daisy Fairy and the Bear and A Penguin Named Pilar and Other Short Stories. Penguin Pilar and the Sky of Hope A Collection of Poems by Michelle Ling Allcock, being her first poetry work, is offering us a glimpse of her breakthrough. This time she naturally integrates her own reflections about life into her work, guiding readers on this amazing journey of dream, hope and friendship.

Upholding the spirit of “Art For All” of the illustration book series, we invited Fu Hong Society in making this special project possible. The service users of Fu Hong Society created all the illustration and artworks in the book, presenting the essence of the poems and stories by the author through a variety of artistic creations. The exhibition will showcase 30 pieces of work selected from the book, presenting the artistic creativity of the contributors of different ages and abilities.

Through providing services to persons with different kinds of disabilities, Fu Hong Society aims at helping persons with disabilities to develop their potentials in all aspects, enabling them to integrate into the community. The Society provides a comprehensive range of services including residential services, training services and vocational rehabilitation etc. It also encourages the disabled express their feelings and communicate with other people through art activities, so as to promote social inclusion. In the meantime, Hong Kong Arts Centre offers support to Fu Hong Society by collaborating with cookbook author Dominica Yang and publishing her new cookbook Mum’s Kitchen – Back to Basic. All proceeds from the sale of this cookbook benefit Fu Hong Society and Priscilla’s Home nested in Fu Hong Society. The book combines elements of culinary art and comics by Hong Kong comic artist, Tweety Bao, through which the author retells her heart-warming cooking stories with her late mother. The exhibition will also showcase the touching comics drawn for the book by Tweety Bao.

**灣仔小苗隊Wan Chai Planting Crew**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

贊助：灣仔區議會Sponsor: Wan Chai District Council

合辦：灣仔區議會屬下文化及康體事務委員會

Co-organizer: Cultural & Leisure Services Committee, Wan Chai District Council

策展團隊：香港藝術中心，方韻芝&陳偉森@在山工作室

Curatorial team: Hong Kong Arts Centre, Vangi Fong & Sam Chan @ The Hill Workshop

日期Date: 21/11 – 31/01

免費 Free

一年一度的【灣仔盆栽花卉展】，載譽而歸！

我們今年繼續藉「種植」這個命題認識社區，並集眾人之力，呈現植物為石屎森林所添上的意義！

「走上日月星街的小斜坡，驀然回首，我們會看到垃圾房天台上別有風光——清潔工把區內棄養的盆栽一盆一盆地搬上去，集結成一道獨特的社區風景；舊利東街街坊May姐說：當香港生活空間越來越細，種植也變得奢侈……今天我們講社區植物，要講的其實是城市生活的一個喘息空間，感謝一直在公共空間照顧各種植物的街坊朋友，因為每一棵植物都有份講述我們城市的故事。」

The annual [Wan Chai Plant & Flower Show] is back! This year, we will continue to learn about the community through planting, and explore the significance of plants to the concrete jungle.

Walking up a small slope in the Star Street Precinct, we looked back and discovered a stunning scene at the rooftop of the refuse station - countless potted plants gathered one by one by street cleaners from the district. May Jei, a former kaifong of Lee Tung Street, said, “when our living space in Hong Kong gets tighter and tighter, gardening becomes a luxury. Community plants are all about breathing spaces in urban life. Thanks to the kaifongs who have been taking care of them, for they each narrate the story of our city.

✿「灣仔盆栽花卉展2022」及週邊活動Wan Chai Plant & Flower Exhibition

由種植專家及街坊共同甄選出最優秀的種植及繪畫作品，得奬者將會獲得豐富的奬品及精美的奬座！

日期及時間Date & Time：16/01 11am - 6pm

地點：香港藝術中心門口Location: Front Entrance of Hong Kong Arts Centre

❀《灣仔植物地圖札記》發佈

❀小苗隊種植作物展示及派發

❀寫生工作坊作品展示

❀故事收集工作坊

The best plant and plant sketches are jointly selected by planting experts and neighbors. The winners will receive rich prizes and exquisite trophies!

❀ "Wan Chai Plant Map " release

❀ Display and distribution of plants

❀ Display of plant sketches

❀ Story collection workshop

✿網上植物問診

不日上線，敬請期待！

Online Plant Clinic (Details coming soon)

**Listing – HKAC – Performance**

**Spoken Words Music Series**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

協辦：七份一書店

Co-presenter : One Seventh Bookshops

場地贊助：東南樓藝術酒店

Venue support: Tung Nam Lou Art Hotel

日期及時間 Date & Time: 10/12 8pm – 9pm

地點Venue : 七份一書店 x ArT Your Choice 藝墟

票價 Ticket: $240

節目查詢 Enquiries: 2582 0272

黃譜誠 Chester Wong / 音樂 文字 演出

郭翠怡 Tree Kwok / 文字 演出

崔展鴻 Tsui Chin-hung / 音樂 演出

黃譜誠 Chester Wong 策劃

繼過往受樂迷喜愛的街頭音樂和 House Music 系列，香港藝術中心結合文學與音樂，製作全新節目 -- Spoken Words Music Series。讓音樂承載吟遊詩人所思所想，將一字一句娓娓道來。網上直播及現場演出兩種表演模式，為喜愛表演藝術的你帶來全新感受。不滿足於光看演出？誠邀各位參與文字創作及表演工作坊，既能與同樣喜愛Spoken Words Music 的同好共聚，分享感受和心得，還有機會演出自己的作品！

When melody meets words, could the words be striked by the sound of music that hit our heart? Following Street Music Series and House Music Series, brought to you by Hong Kong Arts Centre (HKAC), we are thrilled to introduce the brand new crossover of music and literature -- Spoken Words Music Series (SWM). Let’s join the bards, ride on the rhythm of music, go on a journey of stories and be touched in their own words. The performance offers both live-streaming and live performance, connecting “us” from afar and enabling an engaging artful experience. Fancy to write your own piece and chant with live music? Creative writing and performance workshops will surely gather kinfolk of SWM lovers, not only to share your ideas, but also be able to be part of the creation!

Vol1. “Ciao!”

「再見」有時不只是一句離別，而是一個承諾。

Spoken Words Music 以「再見」爲題邀請你兌換當時的承諾，越過時間、空間，與他或者她，共赴這場以音樂為媒、以文字傳意的聚會。誠邀你與你的一位異地老朋友來敘敘舊，在這一個個於眼前實卻遙遠的屏幕窗口相見，「Ciao！」再次見面，同時為彼此補上一份體面的道別。

首場節目以現場演出及網上直播形式雙軌同時進行，購買現場門票的觀眾可獲得以下體驗：

Spoken Words Music Series 書店現場演出門票一張

海外親友Spoken Words Music Series Zoom體驗名額一個

由七份一書店店長精選書單書籍一本 (價值港幣$100-150)

體驗詳情請參考購票網站及Facebook專頁與Instagram更新。

“Ciao” is more than a mere farewell, sometimes, it’s also a promise.

Come and join us at Spoken Words Music, to fulfill your old promises in the gathering themed “Ciao”. Beyond time and space, to be here at the gathering where we express ourselves and connect each other by music and words. Recount your friendship with your friends far away from home through the monitor that seems so close, yet so far. “Ciao!” Seeing you again, with a decent farewell to one another in return.

The first show will be performed both live and online. Purchase your live ticket to enjoy:

1 Spoken Words Music Series bookshop live performance ticket

A place for an overseas friend or family to attend the Spoken Words Music Series Zoom experience

A book from the Selected Booklist by the One Seventh Bookshops keepers (Price range from HKD$100 - $150)

Details please refer to the ticketing website, Facebook page and Instagram updates

**《可惱也！黑盒劇場節》-- 玩轉戲曲原創實驗@帝女花65幻想**

**Call Loud Yeah! Black Box Theatre Festival -- Impure Chinese Opera Experimentation@ Floral Princess 65 Fantasy**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

製作：桃花源粵劇工作舍有限公司

Producer: Utopia Cantonese Opera Workshop Limited

日期及時間 Date & Time: 17 – 19/12, 13 – 15/05

地點 :麥高利小劇場

Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $150

購票：https://www.popticket.hk/event/call-loud-yeahTicketing: https://www.popticket.hk/en/event/call-loud-yeah

節目查詢 Enquiries: 2582 0272

「可惱也！」應該是大家最熟悉的一句粵劇舞台官話，在粵劇裏通常是俾人激親的時候會大喝一句「可惱也！」，可以解作「好鬼嬲！」，又或者「咁都得！」的一種心情。這一句粵劇舞台官話，曾經活用在我們父母輩的生活上。例如孩子頑皮不聽話的時候，母親手執雞毛掃清脆地打在還有嬰兒肥的大腿上，再加一句「真係可惱也呀！唔打都唔得…」。父親看賽馬，落注的馬匹輸了一個馬鼻，當然又會聽到一句「可惱也…（下刪一連串三字及四字成語）」。

《可惱也！黑盒劇場節》，就是建立一個平台，讓戲曲藝術工作者走出去，也把其他領域的藝術工作者帶進來。以戲曲為出發點的題材、技巧活用在實驗劇場，進行跨界交流和探索，讓藝術家的說話可以Call Loud大聲說出來！Yeah!

“Ko Naau Je” is probably the most familiar expression in ancient dialect that we hear in canto-opera performances. It is usually yelled when one is agitated. It could mean “furious” or “How dare you!” and was vividly used in the daily lives of our parents. A common example is when a mischievous kid was getting the cane on his baby-fat-ridden thighs while his mom would shout “Really ko naau je! Can’t spare a good beating…”. Or on a race day when the father was happily betting but his favourite horse lost just by a whisker. At this moment one would again hear “ko naau je”, together with a lot of swear-words, of course.

Call Loud Yeah! Black Box Theatre Festival aims at building a platform for xiqu artists to go out from their own zone and at the same time bring in artists of other disciplines. It is intended that themes and techniques originated from xiqu may be applied in experimental theatre for cross-disciplinary exchange and exploration. The mission is for artists’ ideas to be Called out Loud! Yeah!

**編劇工場10**

**Playwright Studio 10**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

協辦：香港演藝學院

In Association with: The Hong Kong Academy for Performing Arts

日期及時間 Date & Time: 23 – 24/12 8pm; 25 - 26/12 2pm, 5pm

地點 :麥高利小劇場

Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $ 50（線上 Online）$120（現場 Live）

$120 （線上全通 Online All Pass）$250 （現場全通Live All Pass）

購票：<https://www.popticket.hk/event/playwright-studio-10>

Ticketing: https://www.popticket.hk/en/event/call-loud-yeah

節目查詢 Enquiries: 2582 0272

暌違一年，由潘惠森擔任藝術顧問、潘詩韻策劃，香港藝術中心主辦的「編劇工場」今年十二月即將迎來第十季，繼續為新晉編劇提供一個公開實驗的舞台，藉由導演與演員的詮釋配合簡單燈光音效和與觀眾的互動，讓文本能夠首次以「演讀」的形式活現在舞台上，為作品進行試煉。「編劇工場」依然為觀眾提供線上實時直播以及現場觀賞雙線進行，「編劇工場」將初嘗多鏡頭角度拍攝記錄，利用影像構圖更深層次地傳遞演員情緒、場景氛圍，更貼近演員、導演、編劇的想法和創意，以另一個方式打開一個故事，讓劇目在敘事脈絡外，具備多層涵意，引導觀眾洞悉視覺語言，一同參與創作過程。

Presented by Hong Kong Arts Centre, advised by Poon Wai-sum and curated by Janice Poon, Playwright’s Studio is entering its tenth season after a year of wait. The programme continues to provide a stage for open experiment to the emerging playwrights. Through the interpretation of the directors and actors cooperating with simple light and sound effects, and the interaction with the audience, the texts get to undergo a trial and be lively presented on stage in the form of “Staged Reading” for the first time. Playwright’s Studio will be presented in the forms of online live-streaming and live performance. Adapting multi-camera videography, it does not only record the performance but also through the framing of the image, it is to better deliver the emotions of the actors, the atmosphere on set, get closer to the ideas and creativities of the actors, directors and playwrights. It unveils a story from another approach and allows the play to bear more layers of meaning outside the context of storytelling. Audience are guided to comprehend the stories through the visual languages and engage in the creative process.

**Listing – HKAC– Learning**

**《出入·之間》 藝術語音導賞團**

**Meditation in Hong Kong – Thematic Guided tours**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

協辦：法鼓山香港道場

Co-presenter: Dharma Drum Mountain Foundation (Hong Kong Branch) Limited

日期及時間 Date & Time: 11/12 10am – 5pm

地點: 科學園白石角海濱長廊

Venue: Science Park Pak Shek Kok Promenade

票價 Ticket: $280

購票 Ticketing: https://www.popticket.hk/en/event/meditationinhk-drum-tour

節目查詢 Enquiries: 6344 0944

【都市禪】《出入·之間》 藝術語音導賞團由曾任優人神鼓劇團的形體導師張藝生主理，參加者會先跟隨語音導賞的指示，調整呼吸節奏與步伐，覺察當下的身體變化。在呼吐之間，照見空間的存在。藝術家會在白石角一隅等待參加者，通過鼓聲，讓參加者聆聽自己的聲音，在擁擠紛亂的世界中維持內心的寧靜。

導賞團期間，參加者將分成小組，並相隔1.5米，以免人群集聚。顧己及人，所有參加者必須於活動期間戴上口罩，多謝合作。

**【埋嚟學 Out Of The Cube】── 藝術共學空間**

**【Out Of The Cube】── Co-learning Arts Space**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 08/12 – 27/02 11am – 6pm

地點: 香港藝術中心四樓賽馬會展廊

Venue: Jockey Club Atrium, 4/F, Hong Kong Arts Centre

免費Free admission

節目查詢 Enquiries: 2582 0200

香港藝術中心致力為觀眾提供優質的藝術體驗，昐望觀眾和社群從各體驗中有所得益。 我們相信藝術是屬於任何人，透過我們精心策劃的項目體驗藝術，激發想像，反思和不斷創新。

我們策劃的恆常藝術教育項目 ──【埋嚟學 Out Of The Cube】是一系列由展覽、教育工作坊、閱讀空間及共享平台組成的創意藝術學習空間，為藝術中心舉辦的藝術大使計劃之其一階段。創意藝術學習空間提供多元學習體驗，包括手工藝丶閱讀圖書丶實驗探索丶視覺藝術等。我們按受眾的學習需要配搭出工作坊組合，通過創新貼地的藝術教材，探索藝術的無限可能。誠邀你一同探索藝術之餘，亦可以在學習空間認識志同道合的小夥伴，擴闊社交圈子，創造美好回憶！

此學習空間取名為【埋嚟學 Out Of The Cube】，寓意藝術大使帶領大家跳出常規框框，邀請每個人「埋嚟」香港藝術中心邊玩邊學。自2020年，香港藝術中心藝術大使（教育組別）在導師的專業指導下，把藝術知識及有趣經歷融合，攜手設計出一系列的創意教材及相關工作坊，以嶄新的方式向公眾推廣藝術。項目踏入第二年，我們把目標受眾群由家長與子女、年輕人及退休人士，擴展至有特殊需要人士、少數族裔及其他非華語人士。在導師培訓環節，藝術大使深入認識不同受眾、其文化差異及相處小貼士，讓教育工作坊能切合受眾的學習需要，更多元化和共融。

獨學不如共學，【埋嚟學 Out Of The Cube】營造一個社群共學，互相成長的空間，讓藝術屬於任何人。因此我們邀請公眾、學校及慈善機構等不同對象，聚首藝術共學空間，將藝術轉化成人人共享的日常，讓社會更多人受惠。

In Hong Kong Arts Centre (HKAC), we strive not only to provide quality art encounters but also to ensure the audience and the community get the most out of the experience. We believe art should be accessible to all. People could engage themselves with the arts through our curated arts programmes, to be inspired to dream, reflect and refresh.

As a regular arts education programme curated by the HKAC,【Out of the Cube】is a creative arts learning space offering the audience a participatory learning experience including crafts, reading, interactive exploration, visual arts and more. To explore the infinite possibilities of arts, various combinations of workshops with innovative education kits are available to all walks of audiences based on the learning needs of different audiences. We sincerely invite ALL OF YOU to join us. Let’s explore art together and meet like-minded friends!

In the space of 【Out Of The Cube】, we invite all of you to join us at the HKAC to PLAY, to LEARN, and to CREATE. Since 2020, the HKAC Ambassadors (Educational Stream) have designed and offered several creative education campaigns in promoting arts education to the general public. In the second year of this programme, we have expanded the target audiences from family and kids, teenagers and retirees to audiences with special needs, ethnic minorities and other non-Chinese speakers. Throughout the training sessions, the Ambassadors have developed a deeper sense of understanding of the target audiences, their cultural differences and tips to create a more diverse and inclusive environment for all to enjoy arts.

Learning together benefits more than alone.【 Out Of The Cube】hopes to provide a co-learning space where the community learns and grows together, and to connect with everyone via arts. The HKAC invites the public, schools and local NGOs to join this programme. Together in this space, we strive to make arts accessible to everyone regardless of their background, language, race, and gender and to make the arts accessible for everyone.

**Listing – hirer – Screening**

**電影節發燒友Cine Fan十一、十二月節目**

主辦: 香港國際電影節協會Presented by: The Hong Kong International Film Festival Society

日期Date: 13/11 – 27/12

地點 : 古天樂電影院Venue: Louis Koo Cinema

節目查詢Programme Enquiries: 2970 3300 / [info@hkiff.org.hk](mailto:info@hkiff.org.hk)

電影節發燒友Cine Fan十一、十二月節目見證電影光譜的遼闊。「好色一代男 增村保造」專輯精選了十部經典，從中可窺見這位擅長改編文學作品的日本巨匠，如何以情愛與慾望凸顯女性自我意識的主體，在唯美情色裏滲透對電影改革的省思。

A renowned sensual provocateur, MASUMURA Yasuzo heralded a new cinematic movement envisioning life's contradiction in post-war Japan. Celebrating his transgressive lunacy and political freedom in the realm of sex and eroticism, Cine Fan's 10-film tribute includes Kisses (1957), the auteur's debut feature, Giants and Toys (1958), and A False Student (1960).

**Listing – hirer – Performance**

**Jack and the Beanstalk, THE PANTO!**

Presenter: Hong Kong Players' Limited

日期及時間Date & Time: 3, 9, 10/12 8pm; 4, 11/12 3pm, 8pm; 5, 12/12 11am, 3pm

地點 : 壽臣劇院Venue: Shouson Theatre

Ticket: $295 - 395

Ticketing: <https://www.popticket.hk/>

The Hong Kong Players Panto is BACK... Ohhh yes it is!

'Jack and the Beanstalk, THE PANTO’ is back at the Shouson Theatre, marking our 60th consecutive year of annual Pantos!

Like all of us, Jack is having a hard time realising what his purpose in life is. But with the help of his loyal friends, his true love, Jill ... and some pretty powerful magic beans... Jack is able to climb to new heights (see what we did there) to find his destiny. While COVID has knocked us all for a loop, Jack reminds us of the power in friendship and teaches us new ways of climbing onwards and upwards in the face of adversity, all the while singing and dancing of course. Come join us!

**音樂劇《今年初雪，把失戀完結》第一階段演讀 첫눈 Love at First Snow**

主辦: 7A班戲劇組Presented By: Class 7A Drama Group Limited

日期及時間Date & Time: 09 – 12/12 8pm; 11 – 12/12 3pm

地點 : 麥高利小劇場Venue: McAulay Studio

正價門票：$100

同行折扣：$80^

優惠門票：$50#

^ 每次購買2張或以上成人正價門票

# 全日制學生、60歲或以上人士、殘疾人士及其看護人及綜合社會保障援助受惠人（數量有限，額滿即止）

節目查詢Programme Enquiries: 2582-0274 / 8102-3768 / info@7a.org.hk

票務資料 Ticketing﹕https://www.art-mate.net/doc/60886

編劇及作詞：一休

作曲、作詞及音樂總監：徐偉賢

導演：李頴康

韓國文化顧問：鍾樂偉

演員：廖淑芬、周偉強、文愷霖、胡希文、陳律濤\*、程曉敏\*、梁健聰\*、葉澍欣\*

監製：羅秀慧

助理監製：何嘉雯

製作經理：黃詠詩

舞台監督：倪嘉偉

平面設計：黃文軒

\*承蒙香港演藝學院戲劇學院批准參與是次實習生計劃

2015年，7A班戲劇組推出原創音樂劇《抱歉，我正忙著失戀》（2017年重演名為《失戀，我們分手吧！》），大獲好評，並一舉摘下香港舞台劇奬「最佳原創曲詞」。

2021年，創作班底 一休（編劇）及 徐偉賢（作曲），夥拍 李頴康（導演）及 鍾樂偉（韓國文化顧問）重新出發，來一次「慢功出細貨」的音樂劇創作之旅！

全新故事、全新歌曲、加入韓國原素的「失戀音樂劇2.0」，趁著微涼冬日，先來一次讀劇試演！

동행하시겠습니까?（你會同行嗎？）

試演 (Showcase)

外國劇界常見的一種「讓作品逐步成長」的階段演出創作方式。在作品正式被搬上舞台前，先在小劇場透過讀劇、演唱的方式與觀眾分享初稿。作品可能尚未成熟、甚至可能還未完整，但是觀眾可以同步體驗創作歷程，並見證作品成長路上的青澀；創作人亦可以藉機廣納意見，汲取靈感好讓創作繼續上路！

-------------------

첫눈 =「初雪」 = 「第一眼」

(cheonnun)

첫눈에 반했다 = 「一見鍾情」 = 「在初雪的時候戀上」

(cheonnune banhaetda)

香港女孩小芬因為失戀，決定出走韓國重新出發。

就在她跟自己約定要「在初雪前把失戀完結」之時，卻在烤肉店中，遇到了幾個「永不會失戀」、「永不怕失戀」的韓國人……

이게 뭐야？（究竟這是怎麼回事？）

小芬的約定，又真的會在初雪前成真嗎？

**1973屯城記Tuen Mun Since 1973**

主辦：中英劇團Presenter: Chung Ying Theatre Company

日期及時間Date & Time: 18 – 19/12 3pm; 18/12 7:30pm

地點 : 壽臣劇院Venue: Shouson Theatre

Ticket: $180, 130

Ticketing: <https://www.urbtix.hk/>

Programme Enquiries: 8106 8336

屯門不是一天建成的。

1973年的屯門只有一條青山公路與市區相連，

居民每天來回穿梭，

用塞車的時間、

用養家的意志、

用不斷求變的態度，

帶領屯門一起發展。

屯門不是一個人建成的。